Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 31 mars 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant création du Commandement Supérieur des Forces Métropolitaines d'Afrique et fixant les attributions du titulaire de cette fonction", a donné le 2 avril 1954 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 31e Maart 1954 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij het Hoog Commando van de Moederlandse Strijdkrachten in Afrika ingesteld en de bevoegdheden van de titularis dezer functie vastgesteld worden", heeft de 2e April 1954 het volgend advies gegeven:

Le projet a comme objet de créer un commandement supérieur des forces métropolitaines d'Afrique et de fixer les attributions de son titulaire.

Ces dispositions sont relatives à l'organisation interne des forces armées et ne possèdent pas le caractère organique et réglementaire requis pour justifier l'intervention de la section de législation du Conseil d'Etat.

Il en est ainsi même pour l'article 3, c , qui dispose que le commandant "assiste le Gouverneur général dans l'examen des problèmes de défense intéressant le Congo et le Ruanda-Urundi".

Dans l'intention du Gouvernement, cette disposition n'impose pas au Gouverneur général l'assistance du commandant supérieur des forces métropolitaines d'Afrique chaque fois qu'il examine un problème de défense intéressant le Congo et le Ruanda-Urundi, mais autorise ce commandant à assister le gouverneur dans l'examen de ces problèmes lorsque ce dernier l'estime nécessaire.

Il conviendrait que cette interprétation de l'article 3, c, soit formulée sans ambiguïté dans le texte du projet.

Doel van het ontwerp is een hoog commando van de moederlandse strijdkrachten in Afrika in te stellen en de bevoegdheden wan de titularis te omschrijven.

Deze bepalingen betreffen de inwendige inrichting van de strijdkrachten en vertonen niet het organiek en reglementair karakter dat vereist is om de tussenkomst van de afdeling wetgeving van de Raad van State te rechtvaardigen.

Dit is eveneens het geval voor artikel 3, c, volgens hetwelk de commandant "de Gouverneur-generaal helpt bij het onderzoek van de vraagstukken betreffende de verdediging van Kongo en van Ruanda-Urundi".

Het ligt niet in de bedoeling van de Regering door deze bepaling de Gouverneur-generaal te verplichten zich door de hoge commandant van de moederlandse strijdkrachten in Afrika te laten bijstaan telkens als hij een vraagstuk onderzoekt dat voor de verdediging van Kongo en Ruanda-Urundi van belang is, maar deze commandant er toe te machtigen de gouverneur bij het onderzoek van deze problemen bij te staan wanneer deze laatste zulks nodig acht.

Deze interpretatie van artikel 3, c, zou op ondubbelzinnige wijze uit de tekst van het ontwerp moeten blijken.

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter

M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.